

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料
ຂ່າວສານ ຫລາຍພາສາ

ラオス語

11

とうでいさくせいいんかい
あやせトウデイ作成委員会
ຈັດພິມອອກໂດຍ ເມືອງອາຢາເຊະ

うた おど たの
歌や踊りもあって楽しいよ!

ມີຮ້ອງເພັງ ແລະ ຟ້ອນຕ່າງໆ

だい 8 かい
第8回

こくさい すぴーち こうりゅうかい
あやせ国際スピーチ交流会

さんか した
「あなたも参加して、親しい
ともだちをつくりましょう」

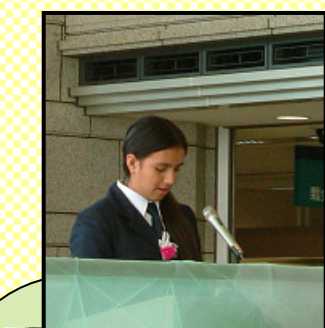
☀️ ຄັ້ງທີ 8

ເມືອງອາຢາເຊະ ຈະຈັດການແຂ່ງຂັນເວົ້າພາສາຢີ່ປຸ່ນ
ເຂົ້າຮ່ວມແຂ່ງຂັນນຳບໍ່? ມ່ວນໄດ້!
ໄດ້ຫມູ່ໄຫມ່ນຳອີກດ້ວຍ.

しやしん さくねん すぴーち
写真は昨年のスピーチ
こうりゅうかい しょうす
交流会の様子



ຮູບພາບການແຂ່ງຂັນ
ພາສາຂອງປີຜ່ານມາ



にほんじん がいこくご がいこくじん にほんご すぴーち
日本人は外国語で、外国人は日本語でスピーチします。また、
がいこくじん くにじまん しょうかい しな い かつどう こくさいこうりゅうかんけい
外国人によるお国自慢の紹介や、市内で活動する国際交流関係
だんたい かつどうないよう てんじ さくねん
団体の活動内容の展示などがあります。昨年は、ラオス・ペルー・
ちゆうごく にほんこくせき かた すぴーち おこな
中国・アメリカ・日本国籍の方がスピーチを行いました。
かぞく ともだちどうし ぜひ あそびにきてください。
家族や友達同士で、ぜひ、遊びに来てください。

☆ 主催 あやせ国際スピーチ交流会実行委員会
◎ 問い合わせ先 同会事務局 (綾瀬市役所企画課内) 70-5686

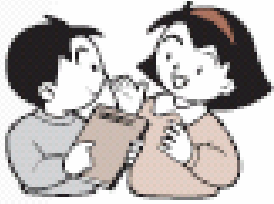
ຄົນຢີ່ປຸ່ນໃຫ້ເວົ້າພາສາຕ່າງປະເທດ, ຄົນຕ່າງປະເທດໃຫ້ເວົ້າພາສາຢີ່ປຸ່ນ.
ຈະຈັດສະແດງຮູບພາບຂອງແຕ່ລະປະເທດໃຫ້ເບິ່ງ, ແລະ ແຕ່ລະອົງການ
ໄດ້ພົບປະຜູກສຳພັນກັນກັບຊາວຕ່າງດ້າວຢູ່ໃນເມືອງໃຫ້ເບິ່ງອີກ.
ປີກາຍນີ້ມີ : ລາວ - ເປຣູ - ຈີນ - ອາເມຣິກາ ແລະ ຢີ່ປຸ່ນ ເຂົ້າຮ່ວມ.
ຂໍເຊີນ ຄອບຄົວ, ຫມູ່ເພື່ອນ ແລະ ຜູ້ອື່ນໆໄປຮ່ວມ, ໄປເບິ່ງ, ໄປຟັງເດີ້...

★ ເຈົ້າພາບ : ອາຢາເຊະ ຄົກໄຊ ສິປິດ-ຈິ ໂຄລິວໄກ
◆ ບ່ອນຕິດຕໍ່ : ໂຕໄກ ຍິມມິ ກຣວກິ ໂຮງການເມືອງອາຢາເຊະ
ເບີໂທລະສັບ : 0467-70-5686

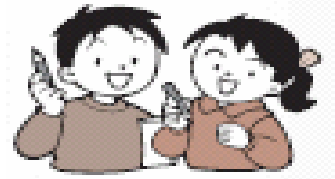
にちじ へいせい ねん がつ か にち ごと じ じ
日時：平成19年3月4日(日) 午後1時～3時30分
かいじょう あやせしやくしよ かいしみん
会場：綾瀬市役所1階市民ホール

■ お願い
・地球温暖化防止のため、車でご来場の際は乗り合わせてください。
・ゴミの減量化と持ち帰りにご協力ください。

ວັນເວລາ : ເຮເຊປີ 19 ເດືອນ 3 ທີ 4 (ວັນທີດ) ບ່າຍ 1 ໂມງເຖິງ 3 ໂມງ 30
ສະຖານທີ່ : ໂຮງການເມືອງໆ ອາຢາເຊະ ຊັ້ນ 1
● ຂໍຮ້ອງ : ເພື່ອລົດອາຍກິນອົບເອົ້າຢູ່ໃນໂລກໜ່ວຍນີ້, ຖ້າຈະ
ຂີ່ລົດໄປໃຫ້ເບິ່ງຄວາມເຫມາະສົມ ແລະ ຂີ່ເຫຍື້ອໃຫ້ຖືກັບ
ບ້ານພ້ອມ., ຂໍ ຄວາມ ຮ່ວມ ມື ນຳ ທຸກໆ ທ່ານ ດ້ວຍ./.



がっこう い いちねんせいばんざい 学校へ行こう！一年生バンザイ！



なが にほん く にほんご はな
長く日本で暮らすには、日本語が話せないとても
たいへん うち べんきょう にほんご
大変です。でも、お家で勉強するだけでは、日本語を
おぼ むずか
覚えることは難しいです。
がっこう さい さい こ
学校には、6歳から15歳の子どもたちが通います。
にほんご べんきょう さんすう り か
日本語の勉強だけでなく、算数や理科など、いろいろ
こと べんきょう いま がいこくじん こ
な事を勉強します。今でも、たくさんの外国人の子もた
ちが にほん おとも いっしょ がっこう べんきょう
ちが、日本のお友だちと一緒に学校で勉強しています。
べんきょう つか きょうかしょ むりょう
勉強に使う教科書は無料でもらうことができます。
みんな いっしょ がっこう かよ にほんご べんきょう
みんなで一緒に学校へ通って、日本語を勉強しましょ
う。そして、たくさんのお友だちをつくりましょう。
☆ 問い合わせ先 市役所学校教育課 70-5654

ໄຊໂຍ ! ຈະໄດ້ເຂົ້າປີທີ 1

ຢູ່ຢູ່ປຸ່ນມານານແລ້ວ, ເວົ້າພາສາຢູ່ປຸ່ນບໍ່ໄດ້ເຕັມທີຫລາຍ. ຖ້າຈະຮຽນຢູ່ແຕ່ໃນເຮືອນ
ກໍານານໄດ້. ເດັກນ້ອຍແຕ່ອາຍຸ 6 ປີເຖິງ 15 ປີ, ທຸກໆຄົນໄດ້ໄປຮຽນຢູ່ໂຮງຮຽນ. ບໍ່ແມ່ນ
ຮຽນແຕ່ໜັງສື, ຍັງໄດ້ຮຽນເລກ, ວິທະຍາສາດ ແລະ ອື່ນໆອີກ. ດຽວນີ້, ມີນັກຮຽນຕ່າງ
ດ້າວ, ຮຽນຢູ່ນຳນັກຮຽນຢູ່ປຸ່ນຢ່າງຫລວງຫລາຍ. ປຶ້ມຮຽນ ແລະ ເຄື່ອງຮຽນບໍ່ໄດ້ເສັຍ
ເງິນ. ຈຶ່ງຂໍຮຽກຮ້ອງໃຫ້ທຸກໆຄົນໄປຮຽນຢູ່ທີ່ໂຮງຮຽນ, ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ພາສາຢູ່ປຸ່ນ, ແລະຈະ
ໄດ້ຫມູ່ຫລາຍໆ. ☆ ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ : ສຶກສາເມືອງອາຢາເຊະ 0 4 6 - 7 7 0 - 5 6

あやせしがいこくせきしみんこんわかい 平成18年度 綾瀬市外国籍市民懇話会 が開催されました。

ປີເຮເຊ 18 ໄດ້ເປີດໂອກາດໃຫ້ຊາວຕ່າງດ້າວ ເຂົ້າພົບສົນທະນາກັບທ່ານເຈົ້າເມືອງແລ້ວ.

し へいせい ねん がつ にち にち ご
市では、平成18年11月26日(日)午後、
こくさいか すず あやせし ともし い ちいき
国際化が進む綾瀬市において、共に生きる地域
しやかい めざ がいこくせきしみん かた
社会づくりを目指して、外国籍市民の方から
ちよくせつけん がいこくせきしみんこんわかい
直接意見をいただくために、外国籍市民懇話会
を開催しました。
とうじつ あやせしな いにんじょうがいこくじんとうろく
当日は、綾瀬市内に100人以上外国人登録
くに だいひょう にん かた あつ
されている国を代表して6人の方にお集まり
いただき、市長を交えて熱心な話し合いがされ
ました。
ないよう きょういくかんきょう せいび にちじょうせいかつ なか
内容は、教育環境の整備、日常生活の中の
じょうほう じゅうじつ つうやく じゅうじつ ちいき こうりゅう ほいくえん ほいくりょうなど がいこくじんとうろく
情報の充実、通訳の充実、地域との交流、保育園の保育料等、外国人登録
まどぐち かんぼん りゅうがくせい う など こみゆにけーしょん じゅうじつ かく
窓口の看板、留学生の受け入れ等、コミュニケーションの充実、各
こみゆにてい えんじょくにちほう などかくきかん れんけい きょうりょく がいこくせき
コミュニティへの援助、国・地方・NPO等各機関との連携と協力、外国籍
しみんまどぐち せつち しやかいふくしせつ など
市民窓口の設置、社会福祉施設について等でした。
☆ 問い合わせ先 市役所企画課 70-5686
※ 詳しい内容は、市ホームページで公開しています。(日本語での掲載で
す。)
アドレス—<http://www.city.ayase.kanagawa.jp/hp/page000009600/hpg000009555.htm>



ປີເຮເຊ 18 ເດືອນ 11 ວັນທີ 26 (ວັນທີ) ຜ່ານ
ມາ, ທາງເມືອງໄດ້ຈັດພິທີເປີດໂອກາດໃຫ້ຊາວ
ຕ່າງດ້າວຢູ່ໃນເມືອງອາຢາເຊະ, ເຂົ້າພົບໂອ້ລົມ
ຂໍ້ຂ້ອງໃຈຕ່າງໆກັບທ່ານເຈົ້າເມືອງແລ້ວ.
ຢູ່ໃນເມືອງນີ້, ມີຊາວຕ່າງດ້າວລົງທະບຽນຢູ່
100 ກວ່າຄົນ, ໃນນັ້ນ, ມີ 6 ຄົນໄດ້ສະເໜີຊື່ເຂົ້າ
ພົບທ່ານເຈົ້າເມືອງດ້ວຍຄວາມຕັ້ງອົກຕັ້ງໃຈ.
ເນື້ອໃນການໂອ້ລົມກັນ ຄື : ດ້ານການສຶກສາ,
ຊີວິດປະຈຳວັນ, ອ່າວຄາວຕ່າງໆ, ແປພາສາ, ພົບປະຜູກສຳພັນກັນ, ບ່ອນຮັບຝາກ
ເດັກ ແລະ ຄ່າຝາກເດັກ, ຂຽນປ້າຍທຸກໆພາສາໃສ່ຜະແໜກຄົນຕ່າງດ້າວ, ຮັບ
ນັກຮຽນຕ່າງປະເທດ, ອົງການຫລືສະມາຄົມຈັດພິທີພົບປະສັງສັນກັບຊາວຕ່າງ
ດ້າວ, ຈັດບ່ອນຮັບປົກສາໃຫ້ຄົນຕ່າງດ້າວ, ດ້ານສະຫວັດດີການ ແລະ ອື່ນໆ.
☆ ຕິດຕໍ່ສອບຖາມ : ຜະແໜກ ກິກັກກະ ເມືອງອາຢາເຊະ ເບີ: 046-770-5686
☀ ລາຍລອຽດ : ເບິ່ງທີ່ ໂຮມເປຍີ (ເປັນພາສາຢູ່ປຸ່ນ) ອີແມນ ຕາມລຸ່ມນີ້....
—<http://www.city.ayase.kanagawa.jp/hp/page000009600/hpg000009555.htm>

ことばの教室 [໑໒໓໔໕໖໗໘໙໐] 日本語 : ພາສາຢູ່ປຸ່ນ ⇄ ラオス語 : ແປເປັນພາສາລາວ			
にほん もじ 日本の文字 ໓໒໓໔໕໖໗໘໙໐	にほんご はつおん 日本語の発音 : ໓໒໓໔໕໖໗໘໙໐	らオス語の文字 : ໓໒໓໔໕໖໗໘໙໐	にほんご はつおん 日本語の発音 : ໓໒໓໔໕໖໗໘໙໐
あなたの国はどこですか。	Anata no kuni wa doko desuka.	ເຈົ້າ ເປັນ ຄົນ ປະ ເທດ ໄດ ?	チャオ ペンコン パテーツ ダイ
ともだちになりませんか。	Tomodachi ni narimasenka.	ເປັນ ຫມູ່ ກັບ ຂ້ອຍ ບໍ ?	ペンムー カップ コイ ポー

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々毎年4回作成しています。
ຂ່າວສານ ຈັດອອກໃຫ້ຊາວຕ່າງດ້າວທີ່ອາໄສຢູ່ໃນເມືອງອາຢາເຊະ ເພື່ອໃຫ້ຊີວິດປະຈຳວັນດີຂຶ້ນ. ປີນຶ່ງພິມອອກ 4 ເທື່ອ, ໂດຍມີອາສາສະຫມັກເປັນຜູ້ຊ່ວຍແປ ແລະ ພິມ.